

fœra stagiun – *sermon et melon, chaque chose en sa saison* : *predica e merun*, cada cosa a so'stagiun P. – *saupe et femme en toute saison sont bonnes* : sarpa e dona ün tûta stagiun è bona P.

salade *sf.* salata – *assaisonner la salade* : cundi a salata – *salade à croûtons aillés* : capunada *sf.* – *salade niçoise* : cundiun *sm.* – *salade roquette* : richeta *sf.* – *salade mélangée* : mesccüme *sm.* – *quelle salade!* : che cunfûsiun! – *faire des salades* : fâ pastissi.

salair *sm.* salari, stipendi; *sf.* paga – *un mois de salaire* : üna mesà – «*toute peine mérite salaire*» *fait sourire l'intellectuel* : «tûtu travayu merita pagà» fâ surride l'intelëtüale.

sale *a.* sporcu, brütu, rügerente – *sale comme un peigne* : brütu cuma üna pele – *laver son linge sale en famille* (*traiter chez soi des affaires de famille*) : tratà ün casa d'i pastissi de casa – *sale gueule* : murru de mussa.

salé *pp.a.* sarau – *avoir des propos salés* : e di grosse ° **salé** *sm.* sarau – *le petit salé* : a panseta ; u lardu magru.

saler *v.* sarà – *quand il y a plusieurs cuisiniers, la soupe est trop salée* : qandü gh'è tanti cujinei, a supa è tropu sarà – *qui sale ses anchois à la lune d'avril perd poisson et baril* : qü sara de lüna d'avri perde pîsciu e bafi P.

salin *a.s.* sarin – *le cimetière de Monaco se trouve aux Salines* : u çementeri de Munegu se trova ae Sarine.

salive *sf.* sariva – *jet de salive* : scüpu *sm.* – *avaler sa salive* : fâ sforçu per tãije a soa.

salle *sf.* sala – *salle à manger* : sala da pastu ; *salle de bal* : sala da balu ; *salle de bain* : bagnu *sm.* ; *salle des pas perdus* : atriu *sm.*, sala d'aspetu *sf.*

salut (*salutation*) *sm.* salütu – *à bon entendeur, salut* : qü a vò capì a capisce ° **salut** (*état heureux*) *sm.* sarvessa *sf.* – *le salut éternel* : a sarvessa eterna – *aller au salut* : andà a benediçiun.

sanctuaire *sm.* santüari – *le sanctuaire de Laghet (près La Turbie) est cher aux Monégasques* : u santüari de Laghè

(vijin d'A Türbia) è caru ai Munegaschi.

sang (*liquide*) *sm.* sanghe – *se faire du bon sang* : se ralegrà – *se faire du mauvais sang* : se fâ marri'sanghe – *crachement de sang* : sbucu de sanghe – *suer sang et eau* : se scarmenà, se strapassà – *sang-froid* : sanghe fridu, carma ° **sang** (*race*) *sm.* sanghe ; *sf.* stirpa, raça.

sangloter *vi.* sangiütà – *sangloter à en avoir le hoquet* : sangiütà a ghe n'avè u sangiütu.

sans *prép.* sença – *sans quoi* : autrement – *cela va sans dire* : vâ sença di – *n'être pas sans savoir* : nun iesse sença savè.

santon *sm.* santun – *les santons ornent la crèche de Noël* : i santui ornu u presepi de Natale.

saoul, soûl *a.* ciucu, ümbriagu, saulu – *en avoir tout son saoul* : iesse saulu – *propos de soûlaud* : strabuloti *sm.pl.* – (*chanson*) *carnaval est mort saoul comme un cochon, il a laissé deux enfants, macaroni et ravioli* : (cansun) carlevà è mortu ciucu cuma ün porcu, à lasciau dui fiyœi, macarui e raviœi.

saouler, soûler *v.* ümbriagà, ünciucà – *se soûler* *vpr.* s'ümbriagà, s'ünciucà, piyà üna sbornia – *ne te soûle pas, mais si tu te soûles, que ce soit avec du bon vin* : nun t'ünciucà, ma se t'ünciuchi, che sice cun de bon vin P.

sapin *sm.* abeu – *sentir le sapin* : iesse aili.. aili – *le sapin est le bois du pauvre* : l'abeu è u boscu d'u poveru P.

sauce *sf.* sauça, bagna ; *sm.* sügu – *sauce vinaigrette pour humecter les crudités* : bagnetu *sm.* – *on le met à toutes les sauces* : ghe fan fâ de tûtu – *la sauce vaut mieux que le poisson* : vâ ciü a bagna che u pîsciu – *à quelle sauce sera-t-il mangé?* : cuma gh'anderà a finì ?

sauf *a.* sarvu ° **sauf** *prép.* sarvu, ecetu – *sauf votre respect* : parlandu cun respetu – *tous le savent sauf lui* : u san tûti sarvu elu.

saupe *sf.* sarpa – *saupe et femme en toute saison sont bonnes* : sarpa e dona